

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာလက်တွေ့သင်ကြားမှု၊ ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်နှင့် ပတ်သက်သောအရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းချက်

_____ 殿
ဦး၊ ဒေါ်

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့သင်ကြားမှု၊ ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်ဆိုင်ရာအကြောင်းအရာများမှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။
ဤ အကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်သောကြောင့် ကောင်းစွာနားလည် သဘောပေါက်ထားရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 入国後講習中の待遇

ပြည်တွင်းသို့ ဝင်ရောက်ပြီးနောက် ကာလတိုသင်တန်း ပို့ချနေချိန်အတွင်းရပိုင်ခွင့်များ

1 講習手当 (1 か月当たり) ကာလတို သင် တန်း စရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (支給額・支給内容) ထောက်ပံ့ကြေး ပမာဏ . ထောက်ပံ့ခြင်းအကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	② 備考 မှတ်ချက်	
2 食費 (1 か月当たり) စားသောက်စရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (支給内容) ထောက်ပံ့ခြင်း အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	① 技能実習生の負担の有無 နည်းပညာဆိုင်ရာသင် တန်းသားများ မှကုန်ကျစရိတ်ကျခံမှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (負担内容) ကျခံသည့်အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	② 備考 မှတ်ချက်	

3 居住費 (1 か月 当たり) နေထိုင်မှု စရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (支給内容) ထောက်ပံ့ခြင်း အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	② 技能実習生の負担 の有無 နည်းပညာဆိုင်ရာ သင်တန်းသားများ မှကုန်ကျစရိတ်ကျခံမှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (負担内容) ကျခံသည့်အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	③ 形態 နေထိုင်ပုံ	寮 (寄宿舎) . 賃貸住宅 . その他 () အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အမှား . အခြား
	④ 名称 အမည်	
	⑤ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 — — — — — (電話 — — — — —) ဖုန်းနံပါတ်
	⑥ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1 人当たり居室 (m ²) ဧရိယာ m ² နေနိုင်သည့်ဦးရေ ယောက်၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
4 その他 အခြား		

((注意))

မှတ်ချက်

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

အမှတ် ၄ တွင် အမှတ် ၁ မှ ၃ အပြင်တခြားအမျိုးမျိုးသော ခံစားခွင့်အစရှိသောထောက်ပံ့ကြေးများနှင့် အထူးသတ်မှတ်မှုများရှိခဲ့ပါက ရေးသားဖော်ပြပါရန်

2 実習中の待遇 လက်တွေ့လေ့ကျင့်ချိန် အတွင်းရပိုင်ခွင့်

1 雇用契約期間 အလုပ်စာချုပ် သက်တမ်း	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
2 就業 (技能実習) の場所 လုပ်ငန်း (နည်းပညာ သင်တန်း)	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း

တည်နေရာ		
3 従事すべき業務（職種及び作業）の内容 လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း (အလုပ်အမျိုးအစားနှင့် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
4 労働時間等 အလုပ်အချိန် စသည်များ		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
5 休日 အလုပ်ပိတ်ရက်		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
6 休暇 ခွင့်ရက်		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
7 賃金 လုပ်အားခ		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
8 退職に関する事項 အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာ အချက် အလက်		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
9 社会保険、労働保険その他の事項 လူမှုအာမခံ ၊ အလုပ်သမားအာမခံနှင့် အခြား အချက်အလက်များ		別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
10 宿泊施設 နေရာထိုင်ခင်း	① 形態 နေထိုင်ပုံ	寮 (寄宿舍) ・ 賃貸住宅 ・ その他 () အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အမှား . အခြား
	② 名称 အမည်	
	③ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 - (電話 - -) ဖုန်းနံပါတ်
	④ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1人あたり居室 m ²) ဧရိယာ m ² နေနိုင်သည့်ဦးရေ ယောက်၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
	⑤ 技能実習 生の負担 額 နည်းပညာဆိုင်ရာသင် တန်းသားများ ကျခံရမည့် စရိတ် ပမာဏ	
11 その他 အခြား		

(注意)

မှတ်ချက်

1 1 欄から 9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

၁။ အမှတ် ၁ မှ ၉ အထိသည် လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့သင်တန်းပို့ချသူ) နှင့် နည်းပညာလက်တွေ့သင်တန်းသားတို့အကြား အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းသဘောတူစာချုပ် နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက် များကို အခြေခံပြီး ရှင်းလင်းရမည်။

2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

၂။ အမှတ် ၁၀ တွင် ပါဝင်သည့် နေရာထိုင်ခင်းကို အတိအကျ ဖော်ပြနိုင်ရန်အတွက် အဆိုပါ နေရာ၏ ညွှန်းပြမြေပုံများ ပုံကြမ်းများကို ပူးတွဲဖော်ပြပါရန်။

3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

၃။ အမှတ် ၁၁ တွင် အမှတ် ၁ မှ ၁၀ အတွင်း မပါဝင်သော အခြား အချက်အလက်များ ရှိခဲ့ပါက ရေးသား ဖော်ပြပေးပါရန်။

以上の内容について説明しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းပြခဲ့ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

説明者の氏名 ④

ရှင်းပြသူ၏အမည် တံဆိပ်

(申請者（実習実施者）との関係)

လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့ သင်တန်းပို့ချမည့်အဖွဲ့အစည်း) နှင့် ပတ်သတ်မှု

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

အထက်ပါအကြောင်းအရာများ နှင့် ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို သိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ နှင့်ပတ်သတ်၍ သေချာစွာသိရှိနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာ သင်တန်းသား လက်မှတ်

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာလက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်နှင့် ပတ်သက်သောအရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းချက်

_____ 殿
ဦး၊ ဒေါ်

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့ သင်ကြားမှုကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါအတိုင်းဖော်ပြထားပါသည်။

ဤ အကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်သောကြောင့် အပြည့်အဝ နားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 雇用契約期間 အလုပ်စာချုပ် သက်တမ်း	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
2 就業 (技能実習) の場所 လုပ်ငန်း (နည်းပညာသင်တန်း) တည်နေရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
3 従事すべき業務 (職種及び作業) の 内容 လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း(အလုပ်အမျိုးအစားနှင့် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်)အတိုင်း
4 労働時間等 အလုပ်အချိန် စသည်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
5 休日 အလုပ်ပိတ်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်)အတိုင်း
6 休暇 ခွင့်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
7 賃金 လုပ်ခ လစာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
8 退職に関する事項 အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာ အချက် အလက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
9 社会保険、労働保険その他の事項 လူမှုအာမခံ၊ အလုပ်သမားအာမခံနှင့် အခြားအချက်အလက်များ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
10 宿泊施設	① 形態 寮 (寄宿舎) ・ 賃貸住宅 ・ その他 ()

နေရာထိုင်ခင်း	နေထိုင်ပုံ	အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အမှတ် . အခြား
	② 名称 အမည်	
	③ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 — (電話 — —) ဖုန်းနံပါတ်
	④ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1 人あたり居室 (m ²) ဧရိယာ m ² နေနိုင်သည့်ဦးရေ ယောက်၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
	⑤ 技能実習生の負担額 နည်းပညာဆိုင်ရာသင်တန်းသားများ ကျခံရမည့်စရိတ် ပမာဏ	
11 その他 အခြား		

(注意)

မှတ်ချက်

1 1 欄から 9 欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

၁။ အမှတ် ၁ မှ ၉ အထိသည် လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့သင်တန်းပို့ချသူ) နှင့် နည်းပညာလက်တွေ့သင်တန်းသားတို့အကြား အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းသဘောတူစာချုပ် နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက် များကို အခြေခံပြီး ရှင်းလင်းရမည်။

2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

၂။ အမှတ် ၁၀ တွင် ပါဝင်သည့် နေရာထိုင်ခင်းကို အတိအကျ ဖော်ပြနိုင်ရန်အတွက် အဆိုပါ နေရာ၏ ညွှန်းပြမြေပုံများ ပုံကြမ်းများကို ပူးတွဲဖော်ပြပါရန်။

3 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

၃။ အမှတ် ၁၁ တွင် အမှတ် ၁ မှ ၁၀ အတွင်း မပါဝင်သော အခြား အချက်အလက်များ ရှိခဲ့ပါက ရေးသားဖော်ပြပေးပါရန်။

以上の内容について説明しました。

အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းပြခဲ့ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

説明者の氏名

☑

ရှင်းပြသူ၏အမည်

တံဆိပ်

(申請者 (実習実施者) との関係)

လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့ သင်တန်းပို့ချမည့်အဖွဲ့အစည်း) နှင့် ပတ်သတ်မှု

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

အထက်ပါအကြောင်းအရာများနှင့်ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို သိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာအချက်အလက်

များနှင့်ပတ်သတ်၍ သေချာစွာနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာလက်တွေ့သင်ကြားမှု၊ ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်နှင့် ပတ်သက်သောအရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းချက်

_____ 殿
ဦး၊ ဒေါ်

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့ သင်ကြားမှု၊ ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်ဆိုင်ရာအကြောင်းအရာများမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။

ဤ အကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်သောကြောင့် ကောင်းစွာ နားလည် သဘောပေါက်ထားရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 入国後講習中の待遇

ဂျပန်ပြည်တွင်းသို့ဝင်ရောက်ပြီးနောက် ကာလတိုသင်တန်း ပို့ချနေချိန် အတွင်းရပိုင်ခွင့်များ

1 講習手当 (1 か月当たり) ကာလတို သင်တန်းစရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有 無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (支給額・支給内容) ထောက်ပံ့ကြေး ပမာဏ . ထောက်ပံ့ကြေး အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	② 備考 မှတ်ချက်	
2 食費 (1 か月当 たり) စားသောက်စရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有 無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (支給内容) ထောက်ပံ့ကြေး အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	② 技能実習 生の負担 の有無 နည်းပညာဆိုင် ရာသင်တန်း သားများမှကုန် ကျစရိတ်ကျခံ မှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有 . ရှိ (負担内容) ကျခံသည့်အကြောင်းအရာ <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	⑤ 備考	

	မှတ်ချက်	
3 居住費 (1 か月 当たり) နေထိုင်မှုစရိတ် (၁ လ အတွက်)	① 支給の有 無 ထောက်ပံ့ကြေး ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有. ရှိ (支給内容 ထောက်ပံ့ကြေး အကြောင်းအရာ) <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	③ ②技能実 習生の負 担の有無 နည်းပညာဆိုင် ရာသင်တန်း သားများ၏ကုန် ကျစရိတ်ကျခံ မှု ရှိ/မရှိ	<input type="checkbox"/> 有. ရှိ (負担内容 ကျခံသည့်အကြောင်းအရာ) <input type="checkbox"/> 無 . မရှိ
	⑥ 形態 နေထိုင်ပုံ	寮 (寄宿舍) . 賃貸住宅 . その他 () အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အငှား . အခြား
	④ 名称 အမည်	
	⑤ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 — — (電話 — —) ဖုန်းနံပါတ်
	⑥ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1 人当たり居室 (m ²) ဧရိယာ m ² နေနိုင်သည့်ဦးရေ ယောက်၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
4 その他 အခြား		

(注意)

မှတ်ချက်

4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。
အမှတ် ၄ သည် အမှတ် ၁ မှ ၃ အတွင်း မသက်ဆိုင်သော တခြားအမျိုးမျိုးသော ခံစားခွင့်အစရှိသည့် ထောက်ပံ့ကြေးနှင့်အထူးသတ်မှတ်
မှုများရှိခဲ့ပါ ရေးသား ဖော်ပြပါရန်။

2 実習中の待遇 လက်တွေ့လေ့ကျင့်ချိန် အတွင်း ရပိုင်ခွင့်များ

1 雇用契約期間 အလုပ်စာချုပ်သက်တမ်း	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
---------------------------------	---

2 就業（技能実習）の場所 လုပ်ငန်း(နည်းပညာသင်တန်း) တည်နေရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
3 従事すべき業務(職種及び作業)の内容 လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း အလုပ်အမျိုးအစား နှင့် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
4 労働時間等 အလုပ်အချိန် စသည်များ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
5 休日 အလုပ်ပိတ်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
6 休暇 ခွင့်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
7 賃金 လုပ်အားခ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
8 退職に関する事項 အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာ အချက် အလက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
9 社会保険、労働保険その他の 事項 လူမှုအာမခံ ၊ အလုပ်သမားအာမခံနှင့် အခြားအချက်အလက်များ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
10 宿泊施設 နေရာထိုင်ခင်း	① 形態 နေထိုင်ပုံ	寮（寄宿舍） ・ 賃貸住宅 ・ その他（ ） အဆောင်（ဘော်ဒါဆောင်）. အိမ်အမှတ် . အခြား
	② 名称 အမည်	
	③ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 — — — — — (電話 — — — — —) ဖုန်းနံပါတ်
	④ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積（ m ² ）、収容人員（ 人）、1人当たり居室（ m ² ） ဧရိယာ m ² . လူဦးရေ ယောက် . တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
	⑤ 提供者 ပံ့ပိုးပေးသူ	監理団体 ・ 実習実施者 ကြီးကြပ်မှုအဖွဲ့အစည်း . လက်တွေ့ သင်တန်းပို့ချမည့်အဖွဲ့အစည်းအမည်
	⑦ 技能実習生 の負担額 နည်းပညာဆိုင်ရာ သင်တန်းသားများကျ ခံရမည့် စရိတ်ပမာဏ	

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာဆိုင်ရာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်

参考様式第 1-19 号 (規則第 8 条第 17 号関係) ミャンマー語

(日本工業規格 A 列 4)

ရည်ညွှန်းပုံစံ အမှတ် 1 - 19 (စည်းမျဉ်းစာပိုဒ် 8 အမှတ်စဉ် 17) မြန်မာဘာသာ
E · F

(ဂျပန်စက်မှုသတ်မှတ်စံနှုန်း A - 4)

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

နည်းပညာဆိုင်ရာလက်တွေ့သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့်နှင့် ပတ်သက်သောအရေးကြီးသည့် ရှင်းလင်းချက်

_____ 殿
ဦး၊ ဒေါ်

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

နည်းပညာဆိုင်ရာ လက်တွေ့ သင်ကြားမှု ကာလအတွင်း ရပိုင်ခွင့် ဆိုင်ရာအကြောင်းအရာများ မှာအောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည်။

ဤ အကြောင်းအရာသည် အရေးပါသော အချက်အလက်များဖြစ်သောကြောင့်ကောင်းစွာနားလည် သဘောပေါက်ရန် လိုအပ်ပါသည်။

1 実習中の待遇 လက်တွေ့လေ့ကျင့်ချိန် အတွင်း ရပိုင်ခွင့်များ

1 雇用契約期間 အလုပ်စာချုပ်သက်တမ်း	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
2 就業 (技能実習) の場所 လုပ်ငန်း(နည်းပညာသင်တန်း) တည်နေရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
3 従事すべき業務 (職種及び作業) の内容 လုပ်ကိုင်ရမည့်လုပ်ငန်း အလုပ်အမျိုးအစား နှင့် လုပ်ငန်းဆောင်တာ) အကြောင်းအရာ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း
4 労働時間等 အလုပ်အချိန် စသည်များ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း

5 休日 အလုပ်ပိတ်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
6 休暇 ခွင့်ရက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
7 賃金 လုပ်အားခ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
8 退職に関する事項 အလုပ်ထွက်ခြင်းဆိုင်ရာ အချက် အလက်	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
9 社会保険、労働保険その他の 事項 လူမှုအာမခံ ၊ အလုပ်သမားအာမခံနှင့် အခြားအချက်အလက်များ	別紙「雇用条件書」のとおり ပူးတွဲပါ (အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာသတ်မှတ်ချက်) အတိုင်း	
10 宿泊施設 နေရာထိုင်ခင်း	① 形態 နေထိုင်ပုံ	寮 (寄宿舍) ・ 賃貸住宅 ・ その他 () အဆောင် (ဘော်ဒါဆောင်) . အိမ်အငှား . အခြား
	② 名称 အမည်	
	③ 所在地 နေရပ်လိပ်စာ	〒 — (電話 — —) ဖုန်းနံပါတ်
	④ 規模 အကျယ်အဝန်း	面積 (m ²)、収容人員 (人)、1 人あたり居室 (m ²) ဧရိယာ m ² နေနိုင်သည့်ဦးရေ ယောက်၊ တစ်ဦးချင်းစီအခန်း m ²
	⑤ 提供者 ပံ့ပိုးပေးသူ	監理団体 ・ 実習実施者 ကြီးကြပ်မှု အဖွဲ့အစည်း . လက်တွေ့ သင်တန်းပို့ချမည့်အဖွဲ့အစည်းအမည်
	⑥ 技能実習 生の負担 額 နည်းပညာဆိုင်ရာ သင်တန်းသားများ ကျခံရမည့် စရိတ် ပမာဏ	
11 その他 အခြား		

((注意))

မှတ်ချက်

1 1 欄から 9 欄までは、申請者 (実習実施者) と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

၁။ အမှတ် ၁ မှ ၉ အထိသည် လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့သင်တန်းပို့ချသူ) နှင့် နည်းပညာလက်တွေ့သင်တန်းသားတို့အကြား အလုပ်ခန့်အပ် ခြင်းသဘောတူစာချုပ် နှင့် အလုပ်ခန့်အပ်ခြင်းဆိုင်ရာ သတ်မှတ်ချက် များကို အခြေခံပြီး ရှင်းလင်းရမည်။

- 2 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。
 - ㊦ 10 欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。
 - ㊧ 11 欄は、1 欄から 10 欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

2 実習先変更 နည်းပညာအလုပ်သင်နေရာ စက်ရုံ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲ

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第 2 号技能実習の目標（技能検定等 3 級の実技試験の合格）を達成して第 3 号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

နည်းပညာအလုပ်သင်လေ့ကျင့်မည့်နေရာ စက်ရုံ ကုမ္ပဏီ အပြောင်းအလဲသည် မလွှဲရှောင်နိုင်သောအခြေအနေမှတစ်ပါး၊ နည်းပညာအလုပ်သင်သင်တန်းသားများသည် နည်းပညာအလုပ်သင် ၂ ၏ ရည်ရွယ်ချက် (လက်တွေ့စမ်းသပ်မှု အလုပ်သင်အဆင့် ၃ အောင်မြင်မှု) ကို အထမြောက်ပြီး၊ နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်း ၃ အားဆောင်ရွက်နိုင်မှုကိုရည်ရွယ်ပြီး၊ ၎င်းအပြင်အရည်အချင်းပြည့်ဝသော ပို့ချသူ သို့မဟုတ် ကြီးကြပ်သူအဖွဲ့မှ ထိုနည်းပညာလက်တွေ့ သင်တန်းသားအားလက်ခံမည့် ဆန္ဒရှိခဲ့လျှင် အကောင်အထည် ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။

以上の内容について説明しました。
 အထက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ရှင်းပြခဲ့ပါသည်။

年 月 日
 年 月 日

説明者の氏名 (印)

ရှင်းပြသူ၏အမည် တံဆိပ်

(申請者 (実習実施者) との関係)

လျှောက်ထားသူ(လက်တွေ့ သင်တန်းပို့ချမည့်အဖွဲ့အစည်း) နှင့် ပတ်သတ်မှု

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

အထက်ပါအကြောင်းအရာများနှင့်ပတ်သက်ပြီး ရှင်းလင်းတင်ပြသူထံမှ ရှင်းလင်းချက်များကို သိရှိပြီး ဤအကြောင်းအရာ အချက်အလက်များ နှင့်ပတ်သက်၍ သေချာစွာနားလည် သဘောပေါက်ပါသည်။

年 月 日
 年 月 日

技能実習生の署名 _____

နည်းပညာအလုပ်သင် သင်တန်းသား၏ လက်မှတ်